

SELLING  
YOUR HOME?... CALL

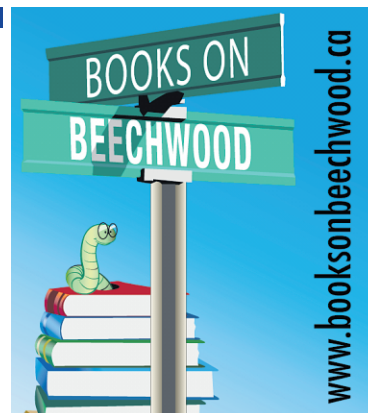
A.J. Plant, Broker

613-266-4911

Exit Realty Matrix Brokerage  
Independently owned and operated

# PERSPECTIVES VANIER

10  
ANS • YEARS  
2003 | 2013



AOÛT | AUGUST 2013 VOL. 10, N° 8

Vive la  
St-Jean  
Page 8



Graduation  
Le Carrefour  
Page 10



## Luc Dupont remporte le Prix Marcel « Mac » Chaput

Dans l'ordre habituel : Mathieu Fleury, conseiller municipal quartier Rideau-Vanier, Luc Dupont, Diane Doré, maître de cérémonie et Grant Toole, maître de cérémonie.

Le prix Marcel « Mac » Chaput 2013 a été remis au bénévole par excellence à Vanier, le 10 juin dernier, et le gagnant est : Luc Dupont.

Luc Dupont est un homme de service, un homme de famille et un homme généreux de son temps. Il cherche à faire une différence dans sa communauté.

Luc est un résident de Vanier depuis 36 ans et il y a élevé sa famille. Son implication en tant que bénévole est fort impressionnante et elle s'échelonne sur plusieurs années.

C'est à titre de membre du Club Optimiste de Vanier qu'il aura fait sa marque. Il a occupé de nombreux postes au fil des ans au sein du conseil d'administration.

Il est un des fondateurs du programme « Toe Tag ». Il s'agit d'un programme qui implique une simulation d'un accident d'auto où des acteurs

jouent le rôle de blessés et même le rôle d'un défunt. Cette activité vise à sensibiliser les finissants des écoles secondaires aux effets de l'alcool et d'autres substances au volant. Il a su tisser des liens avec les services de police, ambulanciers, pompiers de la ville d'Ottawa et même un salon funéraire.

Il a participé au programme des concours oratoires et l'art de s'exprimer qui incitent les jeunes à se perfectionner.

Il a également participé aux soirées appréciation de la jeunesse qui reconnaît les jeunes de notre communauté de Vanier.

Il a aidé à organiser les activités du Club Optimiste de Vanier suivantes : rodéo à vélo, Noël de l'enfant, soirée canadienne, BBQ et camp de jour, fondateur du Club Opti-Jeunesse à l'école Horizon-Jeunesse et il aide lors des soirées Jeudi Pizza.

Il est membre à vie du Club Optimiste de Vanier depuis 2008.

Luc Dupont est même camelot bénévole pour Perspectives Vanier.

Il est président du Comité des Affaires temporelles (finances) depuis trois ans auprès de la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes. Il a de plus été responsable des différents travaux de rénovation qui ont ponctué le 125e anniversaire de la paroisse.

Finalement, il s'est impliqué bénévolement auprès des organismes suivants : Commission du logement de la Ville de Vanier, bibliothèque de Vanier, APE du Collège catholique Samuel-Genest, Institut canadien-français et le Cercle social St-Charles.



Daniel Laflamme  
Conseiller en pré-arrangements  
Pre-arrangements counsellor

Prenez jusqu'à **20 ans\*** pour payer vos pré-arrangements  
Take up to **20 years\*** to pay for your prearrangements

613-241-3680

www.racinerobertgauthier.ca



180 ch. Montréal Rd, Ottawa

Maison Funéraire  
Racine, Robert & Gauthier Beauchamp  
Funeral Home  
Hull - Gatineau - Aylmer - Ottawa

\*Certaines condition s'appliquent - \*Certain conditions apply

## Patricia Gagnon visitera le sommet de l'Afrique

La Vaniéroise Patricia Gagnon atteindra le sommet du mont Kilimandjaro, le 25 octobre prochain, la journée de ses cinquante ans. « J'avais le goût de marquer cette étape dans ma vie d'une façon tout à fait spéciale. J'ai fait appel à la compagnie Africa Travel Resource qui favorise la route Shira. Cet itinéraire est le plus ancien et nous allons le compléter en six ou sept jours. Ce sont nos guides qui vont évaluer la condition physique du groupe qui détermineront la durée de notre séjour sur la montagne », a expliqué Patricia Gagnon.

Le nom utilisé pour désigner la montagne viendrait du swahili *Kilima Njaro* « montagne blanche » ou « montagne étincelante ». Le pic Uhuru est situé à 5 891,8 mètres (19 341 pieds) et c'est le point culminant de l'Afrique. La montagne est également reconnue pour sa calotte glaciaire sommitale qui est en phase de retrait depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle.

Au pied du Kilimandjaro, la température annuelle moyenne est de 23,4 C° alors qu'elle est de 5 C° à 4 000 mètres d'altitude et de -7,1 C° au sommet.

« C'est vers la fin de mon ascension que les défis thermiques seront les plus grands. En effet, entre 4 000 mètres et 5 000 mètres d'altitude, des écarts thermiques de 40 C° peuvent se produire entre la nuit et le jour », a précisé Patricia Gagnon.

Il y a une autre raison qui pousse M<sup>me</sup> Gagnon à vouloir gravir cette montagne. « Je le vois comme une

forme de thérapie. Je veux placer derrière moi un événement malheureux qui m'a affligée dans ma vie. J'invite les lecteurs qui veulent m'encourager à visiter le site Internet d'Ottawa Rape Crisis Centre au [www.orcc.net](http://www.orcc.net) et de faire un don. Je ne récolte aucun argent directement pour eux ou pour mon voyage. Toutefois, je vous invite à aller voir le site et pourquoi pas d'y faire un don », a précisé M<sup>me</sup> Gagnon.

### Altitude et oxygène

Elle n'a pas l'intention d'amener ou d'utiliser des bonbonnes d'oxygène afin de compléter son ascension. Il faut préciser que le taux d'oxygène dans l'air est de seulement 50 % à 4 500 mètres (14 000 pieds) d'altitude de ce qu'il est au niveau de la mer.

Il existe un médicament contre le mal d'altitude et elle va fort probablement l'utiliser.

Elle s'est renseignée, avant de partir, du genre d'entraînement qu'elle devrait suivre pour améliorer ses chances d'atteindre le sommet. Elle a commencé en février à s'entraîner sérieusement et l'un des bienfaits secondaires de cette aventure c'est qu'elle a perdu 35 lbs.

Nous souhaitons bonne ascension à la nouvelle Patricia Gagnon.



## Gillian Kirkland at the Saint-Ô

Gillian Kirkland is a Vanier singer, accordionist and composer. Her music is sometimes described as Neo-Cabaret with influences from both American folk and jazz as well as classical European traditions. She has been involved in numerous collaborations with musicians of various persuasions as well as storytellers, poets and playwrights. She has performed on more than one occasion at the Saint-Ô restaurant located at 327 St-Laurent Boulevard. Gillian next engagement will be at the *Ottawa Lumière Festival* on Saturday August 17 which is held in Stanley Park, New Edinburgh. You can visit her Website at [www.gilliankirkland.net](http://www.gilliankirkland.net) and find more details about her upcoming performances.



### Vanier Wayfinding Signs We're on our way!

Hear the results of our pilot project.

#### Enseignes de localisation à Vanier

### Nous sommes sur la bonne voie!

Prendre connaissance des résultats de notre projet pilote.

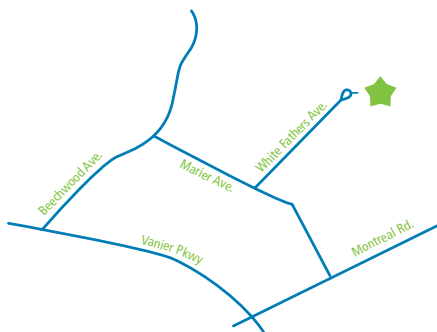
#### Community Meeting / Réunion communautaire

August 19, 2013 / Le 19 août 2013

7:00 - 8:30 p.m. / de 19 h à 20 h 30

Acceuil Room / Salle d'accueil

Centre communautaire Richelieu-Vanier Community Centre  
300, avenue des Pères-blancs / White Fathers Avenue



With support from the Neighbourhood Connection Office at the City of Ottawa.  
Avec l'appui du bureau des relations avec les quartiers de la Ville d'Ottawa.



[vca.acv@gmail.com](mailto:vca.acv@gmail.com)

[@acvanierca](https://twitter.com/acvanierca)

[vanier-association.com](http://vanier-association.com)

## Pour Sylvie, les vacances signifiaient laisser sa mère seule

Aujourd'hui, vivant chez Chartwell, c'est maman qui souhaite que les vacances se prolongent.

Le programme de forfaits de courts séjours «Soyez notre invité» de Chartwell vous offre des options d'hébergement de courte durée et de soutien temporaire dans un environnement sécuritaire, avec des choix de repas nutritifs et tous les services sur place. Vous aurez l'esprit tranquille alors que votre parent jouira du confort et des avantages d'une résidence pour retraités Chartwell.

### ÉPLUCHETTE DE MAÏS

22 août • 13h00-15h00  
Joignez-vous à nous pour une épluchette de maïs délicieuse et sympa, entre amis.

CHARTWELL HÉRITAGE  
résidence pour retraités  
624, rue Wilson, Ottawa, ON  
613 741-1257

CHARTWELL | dédiés à votre  
résidences pour retraités | MIEUX-ÊTRE

[CHARTWELL.COM](http://CHARTWELL.COM)

# The War of 1812 at Beechwood

François Chartrand's day job is being a Family Services Representative at Beechwood Cemetery. Every year he trades this one for emcee during the Annual Historical Tour at Beechwood Cemetery. This year was no different. This was the nineteenth edition of this event and it was held last June 9, 2013. The theme was the War of 1812.

This tour was proposed by Mr. Kurt Johnson, a lecturer, researcher and board member for the Goulbourn Museum.

"We are also delighted to again be working with Kathi Langston of the OYP Theatre School and writer Susan Flemming. We would like to gratefully acknowledge the financial assistance of the City of Ottawa and also our Beechwood Cemetery Foundation donors. They made it all possible to keep this event free of charge," said François Chartrand, the emcee.

"The Beechwood Cemetery Foundation is currently accepting donations that will go towards helping us develop historical programming in the cemetery. Our latest initiative is installing several new "Great Canadian Profile" plaques. There are currently over 40 of these bright green plaques throughout the cemetery, and each contains a short biography on a famous Canadian buried nearby. We hope to add almost a dozen new plaques in the



**François Chartrand, emcee (first on the left) and a list of the names of the actors in no particular order: Sarah Benfield, Christine, Addison and William Braham, Nikki Carriere, David Elliot, Michelle, Daniel and Ricky Elston, Sophia Hullin, Danelle Jammes, Breanna Kennedy, Andre Lacasse, Victor Lachance Kaitlin MacEwen, Kennedy Mackill, Alexis Marshall, Micheline Mathon, Alex Penneton, Keri Poupore, Jazmine and Sara Remillard, Paul Sales, Sandra Sales and Hayden Smith.**

"endless war" for their ancestral lands while the Canadians in the British colonies were defending their homes and families from the invading U.S. armies.

On June 18, 1812, the republic of the United States with a population of 7.7 million in 18 states declared war on Great Britain and then set out to conquer Upper Canada, one of seven British North American colonies with barely 600,000 people. The conflict on land, lakes and seas caused at least 25,000 war casualties, with those killed in action and maimed by ghastly wounds. Nearly as many soldiers died from camp diseases such as malaria, typhus and pneumonia, even starvation, as well as dying from infections in receiving primitive medical treatment, long before Florence Nightingale improved survival from battle wounds.

The peace treaty was signed on December 24, 1814 in Ghent, Belgium, but the hostilities would continue on the North American continent until early March 1815 as news travelled slowly.

Here is an incomplete list of names of actors of the War of 1812 buried at Beechwood Cemetery: Maria Hill, Sgt Andrew Hill, William Brown Bradley, Edward Sands Bradley, Louis-Théodore Besserer and George William Baker.

up-coming year. We will be creating a self-guided tour pamphlet featuring over fifty of these great Canadians," added François Chartrand.

## War of 1812

The War of 1812 was a brutal three-year-long struggle of combatants of many nations. For the United States,

it was "a second war of independence" while Britain regarded it as "an annoying sideshow" to the Napoleonic Wars in Europe. The First Nations were fighting an

## Ladies Auxiliary Eastview Legion Branch 462 Celebrate 60<sup>th</sup>



Honoured friends and guests who participated in the 60<sup>th</sup> celebration.

Founding Ladies Auxiliary of Eastview Legion Branch 462 President Mary Boivin was presented with their charter on February 18, 1953. Present day President Doris Bedard organized a special cocktail and diner celebration last May 25<sup>th</sup>.

Mary Boivin was not alone, and had 24 other chartered member Ladies that stood proudly beside her as they started out. In the early days the Ladies gathered at St-Margaret Church.

Since 1993, the Ladies Auxiliary of Eastview Branch 462 have raised close to \$275,000. This is an average of \$15,000 per year.

"I believe it's important to mention those numbers. We are a major player when it comes down to the actual survival and existence of our Royal Canadian Legion Branch 462. We can pat ourselves on the back and why not wish ourselves 60 more years of continued success," said Doris Bedard.



**GREAT NEWS FOR VANIER RESIDENTS!**  
**OTTAWA INN HOTEL**  
HAS BEEN COMPLETELY RENOVATED

**NOW OFFERING FAMILY SUITES**

**UNDER NEW MANAGEMENT**  
(Relatives of Vanier residents get 10% discount)

**CLEAN • QUIET • AFFORDABLE**

FREE Parking,  
Wifi, local calls -  
60 channels TV  
Each room  
equipped with  
Fridge, Micro-  
wave, and Air  
Conditioning



**OTTAWA INN HOTEL**

215 Montreal Rd.,

Tel. **613-747-1011**

[www.ottawainnhotel.com](http://www.ottawainnhotel.com)

Perspectives Vanier  
C.P. 79133 RPO Vanier  
Vanier (Ontario)  
K1L 1A1  
Téléphone : 613 746-4339  
Courriel : info@perspectivesvanier.com  
Toile : www.ensemblepourvanier.com  
www.perspectivesvanier.ca

Comité de direction :  
Thérèse Goneau, Présidente  
Anne-Marie Philippe, trésorière  
Pauline Tessier-Chabot, directrice  
AJ Plant, directeur  
Gordon Keith, directeur  
Michel Fortin, directeur

Journaliste coordonnateur :  
Christian Marcoux

Réviseur des textes anglophones :  
Sam C. Lab

Réviseuse des textes français :  
Carmen Boyer

Conception graphique :  
Nathalie Cloutier, LeDroit

Distribution : 8 000 exemplaires

Imprimerie :  
Transcontinental-Qualimax

Publicité :  
Samuel C. LaBrecque  
Téléphone : 613 746-4339  
Courriel : pub@perspectivesvanier.com

Perspectives Vanier  
P.O. Box 79133 RPO Vanier  
Vanier, Ontario  
K1L 1A1  
Telephone: 613 746-4339  
E-mail:  
info@perspectivesvanier.com  
Web: www.togetherforvanier.com  
www.perspectivesvanier.ca

Management Committee:  
Thérèse Goneau, President  
Anne-Marie Philippe, Treasurer  
Pauline Tessier-Chabot, Director  
AJ Plant, Director  
Gordon Keith, Director  
Michel Fortin, Director

Journalist Coordinator:  
Christian Marcoux

English Proofreader:  
Sam C. Lab

French Proofreader:  
Carmen Boyer

Graphic Design:  
Nathalie Cloutier, LeDroit

Distribution: 8,000 copies

Printer:  
Transcontinental-Qualimax

Advertising:  
Samuel C. LaBrecque  
Telephone: 613 746-4339  
E-Mail: pub@perspectivesvanier.com

Samuel C. LaBrecque  
Annonces nationales /  
National ads: 613 746-4339

## CRÉATION D'EMPLOIS POUR LES JEUNES D'OTTAWA

Le gouvernement de l'Ontario offre une expérience professionnelle valable aux jeunes et l'on ne peut que s'en féliciter.

L'Ontario aide les jeunes d'Ottawa à acquérir de nouvelles compétences, tout en gagnant un revenu cet été.

Grâce au *Programme d'emploi pour les jeunes* et à l'initiative *Expérience de travail dans les services policiers pour les jeunes* de la province, plus de 270 jeunes d'Ottawa ont acquis une expérience professionnelle valable, qui les préparera mieux à s'intégrer au marché du travail.

Le Bureau des Services à la Jeunesse d'Ottawa a offert le *Programme d'emploi pour les jeunes* et a donné l'occasion aux jeunes

à risque et défavorisés de rencontrer des employeurs et des mentors, de même que d'acquérir des compétences professionnelles et des aptitudes à la vie quotidienne leur permettant de réaliser leur potentiel.

Le service policier d'Ottawa a recruté des jeunes à risque qui s'intéressent à faire carrière dans les services policiers afin qu'ils participent à l'initiative *Expérience de travail dans les services policiers pour les jeunes* où ils ont été sensibilisés à toute une variété de domaines comme les communications, les médias, les services de médecine légale et la sensibilisation communautaire.

Les deux programmes ont offert aux jeunes âgés de 15 à 18 ans une formation, un stage rémunéré

de six à huit semaines et une formation en matière de recherche d'emploi pour leurs perspectives d'emploi futures.

Offrir aux jeunes les compétences et l'expérience professionnelle nécessaires à leur réussite va dans le sens des efforts déployés par le gouvernement de l'Ontario pour créer une société équitable et prospère et pour aider les gens au quotidien.

« Notre gouvernement est déterminé à veiller à ce que tous les jeunes, indépendamment de qui ils sont ou de l'endroit où ils vivent, disposent du soutien nécessaire pour pouvoir participer pleinement à la vie de leurs communautés. Ces programmes ont permis d'offrir aux jeunes les outils et la confiance dont ils ont besoin pour

réussir dans la carrière de leur choix », a expliqué l'honorable Madeleine Meilleur, députée Ottawa-Vanier.

« De plus, ces programmes exceptionnels font partie de l'engagement du gouvernement de l'Ontario pour aider nos jeunes à acquérir des compétences précieuses et à faire des choix positifs pour les aider à réussir leur avenir », a rajouté Mme Meilleur.

Chapeau pour cette belle initiative. Nous souhaitons ardemment que de tels programmes continuent à l'avenir. Il faut un village pour élever un enfant. Ça tombe bien nous sommes un quartier tissé serré.

**L'équipe de Perspectives Vanier**

## CREATING JOBS FOR YOUTH IN OTTAWA

The Ontario Government is offering valuable work experience to young people and we salute them.

Ontario is helping young people in Ottawa gain new skills while earning an income this summer.

Through the province's *Jobs for Youth* program and *Youth in Policing Initiative*, more than 270 in Ottawa will gain valuable work experience that will better prepare them to join the workforce.

Ottawa's, Youth Services Bureau, delivered the *Jobs for Youth* program, giving at-risk and disadvantaged youth the opportunity to

meet employers and mentors, and learn work and life skills that will help them reach their full potential.

The Ottawa Police Service has recruited at-risk youth interested in a career in policing to participate in the *Youth in Policing Initiative* where they are exposed to a variety of fields such as communications, media, forensics and community outreach.

Both programs provided young people ages 15-18 with training, during a six to eight week paid placement and job search training for their future employment.

Providing young people with the skills and work experience to succeed, supports the Ontario government's efforts to create a fair and prosperous society and helps people in their everyday lives.

"Our government is committed to making sure that all young people, regardless of who they are or where they live, have the support to participate fully in their communities. These programs will go a long way to give our youth the tools and confidence they need to succeed in whatever they choose to do," said Madeleine Meilleur, Ottawa - Vanier MPP.

"The *Jobs for Youth* program and *Youth in Policing Initiative* are part of the Ontario government's commitment to helping young people learn valuable skills and make the positive choices to help them succeed in the future," added Madeleine Meilleur.

Hat's off for this great initiative. We hope that such programs will be repeated in the future. You need a village to educate a child. It just so happens that we have a tightly knit one at that.

**The Perspectives Vanier Team**



## LETTRE ouverte Open letter

### ***Demand will be high for fall and winter recreation activities***

It's time to check out the thousands of classes the City of Ottawa has to offer in the 2013 Fall-Winter Recreation eGuides. Both the Recreation eGuide and Mon Cyberguide francophone des loisirs are now online at ottawa.ca.

Registration for swimming and aquafitness classes begins online and by touchtone phone (613-580-2588) Monday, August 12 at 9 p.m. and in person at City recreation facilities Tuesday, August 13 during regular business hours.

Registration for all other classes begins online and by touchtone phone Wednesday, August 14 at 9 p.m. and in person at City recreation facilities Thursday, August 15 during regular business hours.

High volumes of online registrants are expected throughout the first week of registration,

particularly the first evening, which could result in a longer registration experience than usual.

Ottawa residents are encouraged to review the list of classes and registration procedures now to ensure they are ready to enroll in their favourite classes in a timely manner.

Anyone registering will need a client barcode and a family PIN (Personal Identification Number).

To register you will require a client barcode and family PIN numbers. You can get one by: Visiting a recreation facility or Client Service Centre  
Calling 613-580-2588 Monday to Friday, from 7 a.m. to 7 p.m. (except on statutory holidays) and follow the prompts.

Create your family account online  
Forgot your Barcode or Family PIN?  
Account information can be emailed to you, if you have previously provided your email address

Use the PIN and Barcode lookup tool to retrieve the information

Call 613-580-2588 Monday to Friday, from 7 a.m. to 7 p.m. (except on statutory holidays) and follow the prompts  
Visit a recreation facility or Client Service Centre

With a variety of programs for the young and the young at heart, you're sure to find something that will keep you active and inspired. Discover new classes and activities browsing through the Recreation eGuide. Barcode links make online registration easier than ever.

Information about classes can only be viewed online. Residents who do not have access to the Internet at home or at work are encouraged to visit City recreation facilities or libraries with public Internet access, or visit service centres or recreation centres where customer service staff can help with registration.

**City of Ottawa**





# Centre des services communautaires Vanier Vanier Community Service Centre

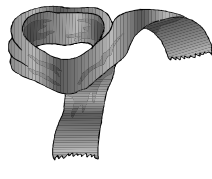
290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1A2 Tél : 613-744-2892 Télécopieur/Fax : 613-749-2902 www.cscvanier.com

## NOTRE JOURNÉE DE LINGE 2013 ARRIVE À GRAND PAS!

Le Centre des services communautaires Vanier est à la recherche de vêtements à distribuer aux familles dans le besoin du secteur Vanier. Si vous avez des **vêtements d'hiver ou 4 saisons** à donner, svp nous les faire parvenir au 290, rue Dupuis avant le 4 octobre 2013.

Merci!

Pour plus d'information, communiquer avec Barra au 613-744-2892



## OUR 2013 CLOTHING GIVEAWAY IS QUICKLY APPROACHING!

The Vanier Community Service Centre is looking for clothing to donate to families in need in the Vanier area. If you have **winter or 4 season clothing to donate**, please drop them off at 290 Dupuis Street by October 4th, 2013.

Thank you!

For more information, contact Barra at 613-744-2892.

CHASSEURS D'EMPLOI verslareussite.ca  
JOB HUNTERS tousucceed.ca

## NOUVEAU



## NEW

### SERVICES D'EMPLOIS POUR LES JEUNES

### YOUTH EMPLOYMENT SERVICES

Vous avez de 15 à 29 ans?

You are between 15 and 29 of age?

Vous êtes résident de l'Ontario?

You are a resident of Ontario?

Vous êtes sans emploi ou travaillez moins de 20 heures par semaine?

You are unemployed or working less than 20 hours a week?

Vous n'êtes pas aux études ou en formation à temps plein?

You are not attending school or training full time?

Si vous répondez oui aux 4 questions, venez nous voir au 270, avenue Marier, du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h.

If your answer is yes for all 4 questions, come and see us at 270 Marier Avenue, Monday to Friday from 8:30 a.m. to 4:00 p.m.


270, avenue Marier Avenue, 2<sup>e</sup> étage / 2<sup>nd</sup> floor  
613-742-4400

Une initiative du Centre des services communautaires Vanier / Vanier Community Service Centre  
dans le cadre du programme EMPLOI ONTARIO

## Services à la famille – Family Services

### HORAIRE D'AUTOMNE – FALL SCHEDULE

DÉBUTE LE 9 SEPTEMBRE 2013 – STARTING ON SEPTEMBER 9<sup>th</sup>, 2013

LUNDI / MONDAY	MARDI / TUESDAY	MERCREDI / WEDNESDAY	JEUDI / THURSDAY	VENDREDI / FRIDAY	SAMEDI / SATURDAY
<b>GROUPE DE JEU ACTIF / ACTIVE PLAYGROUP</b> Pour les parents, responsables de garde & les enfants 0-6 ans For parents, caregivers & 0-6 years old children  Français/English 300, av. des Pères-Blancs Ave 9h30-11h/9:30-11am		<b>ANGLOPHONE PLAYGROUP</b>  For parents & 0-6 years old children  English 270, Marier Ave 9-11am	<b>GROUPE DE JEU BILINGUE / BILINGUAL PLAYGROUP</b>  Pour les responsables de garde & les enfants 0-6 ans For caregivers & 0-6 years old children  Français/English 270, av. Marier Ave 9h-11h/9-11am	<b>GROUPE DE JEU FRANCOPHONE</b>  Pour les parents, les responsables de garde & les enfants 0-6 ans  Français 270, av. Marier 9h-11h	<b>GROUPE DE JEU BILINGUE / BILINGUAL PLAYGROUP</b>  Pour les parents, responsables de garde & les enfants 0-6 ans For parents, caregivers & 0-6 years old children  Français/English 270, av. Marier Ave 9h30-11h30 9:30-11:30am
	<b>CENTRE DE SOUTIEN À L'ALLAITEMENT ET CARREFOUR BÉBÉ EXPRESS / BREASTFEEDING SUPPORT AND BABY EXPRESS DROP-IN</b>  Français/English 270, av. Marier Ave 13h30-15h/1:30-3pm		<b>GROUPE DE JEU POUR BÉBÉS / BABY PLAYGROUP</b> Pour les parents & les bébés de 0-18 mois For parents & 0-18 months-old babies Français/English 270, av. Marier Ave 14h-15h30/2-3:30pm		

### SERVICE D'INFORMATION, RESSOURCES ET JOUJOUTHÈQUE / INFORMATION, RESOURCES AND TOY LENDING LIBRARY 270, av. Marier Ave (1<sup>e</sup> étage / 1<sup>st</sup> floor)

LUNDI / MONDAY	MARDI / TUESDAY	MERCREDI / WEDNESDAY	JEUDI / THURSDAY	VENDREDI / FRIDAY	SAMEDI / SATURDAY
9 h à 11 h 30 9 to 11:30 am	9 h à 11 h 30 9 to 11:30 am	9 h à 11 h 30 9 to 11:30 am	9 h à 11 h 30 9 to 11:30 am	9 h à 11 h 30 9 to 11:30 am	9 h 30 à 11 h 30 9 h 30 to 11:30 am
			13 h à 15 h 30 1 to 3:30 pm	13 h à 15 h 30 1 to 3:30 pm	

### Centre de ressources parents-enfants de Vanier : Portes-ouvertes / Pour parents et enfants de la naissance à 6 ans. Ressources, soutien et activités d'apprentissage.

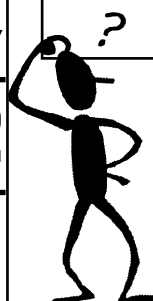
Les mardis de 9 h à 11 h 30, 290, rue Dupuis, Ottawa  
Inscrivez-vous au 613-744-2892 poste : 1432

### QUESTIONS \* INFORMATIONS

613-744-2892 poste - extension 1432

Courriel - E-mail: oeycottawavanier@cscvanier.com

Site Internet - Web site: www.cscvanier.com



## POURQUOI MA RUE S'APPELLE... C'EST FINI!

C'est notre collaborateur feu Léo Paquette qui avait débuté la chronique *Pourquoi ma rue s'appelle* en janvier 2004 et il l'a rédigé jusqu'à notre édition de juin 2010.

Léo prenait alors sa retraite. C'est Yanick Labossière du Muséoparc Vanier Museopark qui a pris le relais avec notre édition d'octobre 2010. Croyez-le ou non, nous venons de manquer d'information sur les rues restantes.

« Tout est une question de crédibilité. Nous ne voulons pas écrire n'importe quoi juste pour pouvoir dire que nous avons fait intégralement chaque rue de Vanier. Voici la liste des rues que nous ne pourrons faire : Altha, Bélisle, Brant, Carlotta, Dagmar, Duford, Dundas, Gougeon, Granville, Greensway, Hannah, Kendall, Larouche, Lemoine, Lenore, Longpré, Marguerite, Mayfield, Mona, Park, Stevens et Vachon », a expliqué Yanick Labossière, Muséoparc Vanier Museopark.

Nous allons débiter avec notre édition de septembre 2013 une nouvelle chronique intitulée *Saviez-vous que...* et ainsi poursuivre notre collaboration avec Yanick Labossière du Muséoparc Vanier Museopark.

## WHY MY STREET IS CALLED... IT'S OVER!

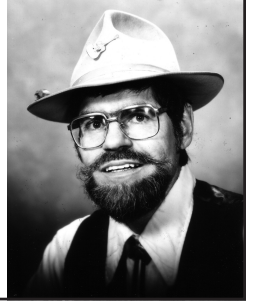
Our former collaborator Léo Paquette started the *Why my Street is Called* series back in January 2004. He continued the series until he retired with our June 2010 issue.

Yanick Labossière from the Muséoparc Vanier Museopark took over the column back in October 2010. And believe it or not, he has run out of information to continue the series.

"It's a credibility issue. We don't want to write iffy information just to be able to boast that we have done each and every street in Vanier. Here is the list of streets that we will not be able to complete: Altha, Bélisle, Brant, Carlotta, Dagmar, Duford, Dundas, Gougeon, Granville, Greensway, Hannah, Kendall, Larouche, Lemoine, Lenore, Longpré, Marguerite, Mayfield, Mona, Park, Stevens and Vachon," said Yanick Labossière, Muséoparc Vanier Museopark.

Starting with our up-coming September 2013 issue we will initiate a new column called *Did you know...* and continue our collaboration with Yanick Labossière from the Muséoparc Vanier Museopark.

## The Way I See It



## THE OTHER, ONCE-UPON-A TIME LAC MÉGANTIC...

Sam C. Lab

Way, way, way before the horrendous train wreck and disaster of Lac Mégantic, before this nightmare became a bad dream come true, before that town's name was etched in surreal holocaust drama ... I had a romantic and historical link to Lac Mégantic.

In those faraway days, Lac Mégantic took over my mind in a sweet and captivating way. This was when I was a cub reporter working in the Eastern Townships of Québec. The town was Sherbrooke, the newspaper the Daily Record.

If you worked at the Record in those days, along with russet-haired editor Hugh Doherty, and my reporter pal Paul Waters - who would become an Editorial Writer for the Montreal Gazette - you couldn't miss hearing about the notorious "Megantic Outlaw".

The Megantic Outlaw story became the stuff of legend because it was outrageous - and historically true. Donald Morrison was the son of one of many impoverished Scottish settlers of the Megantic region of the 19th Century. Donald Morrison's father, Murdo got into debt to a shady money lender who threatened to disposses him of the family farm.

To ward off family debt, young Donald Morrison had wandered off to the American West and worked as a rough and tumble cowboy earning good money and sending it to his father to save the farm. But when he came back home to Megantic he found the farm had been lost, his parents evicted.

Things turned to vinegar, bad blood and a smoking gun. Out of self-defense Donald Morrison ended up pulling the trigger in a Wild West shoot out - killing the police's hired killer. And became a wanted man. Public Enemy Number 1.

What followed was the greatest RCMP police manhunts in Canadian history. But contrary to police legend, the Mounties "couldn't get their man". Reason being that Scottish farmers of the region and sympathetic French-Canadians habitants hid Morrison in their barns and under their beds!

It was such a real, potent story that it wrapped itself around my imagination and I started writing it like a Louis L'Amour yarn... But then other writing opportunities smiled my way and I dropped it. But, I never lost my fascination for Megantic and dreamed of going there one day.

That day came many years later when I was on a voyage of tracing back my personal family and career history. Stopping for brunch in Magog, Québec one Sunday, my travel companion and I spotted an ad in the Sherbrooke Record that there would be a Celtic Festival in Lac Mégantic complete with whiskey tasting and bagpipes!

This side trip was a little off our intended itinerary but too tempting to turn down. So off we went and were rewarded with some great whiskey tasting and an earful from a bagpiper - he of the famous Black Watch Royal Regiment in Montreal. This was one BIG burly specimen of manhood, blowing red-faced on his bagpipe in full Highland regalia, his thighs beneath the kilt like tree trunks, burly arms like some Scottish Louis Cyr - and a hell of a bagpiper to boot.

The samplings of whiskey proved memorable - dark, smoky napalm bombs on our tongues. And to soften our astringent palates, buttery seasonal corn-on-the-cob at a little café on the Main Street of Mégantic.

As we walked around town the people really looked you over - well small Québec town eh, everybody knows everybody and his cat. But thing to notice: these Megantic folks had very distinct looks; the women especially, where from the restaurants and bars, opinions and red hot gossip was tossed out like handfuls of chili peppers.

My partner and I spent the night in a Mégantic hotel which had a bar downstairs and live music. It was in the downtown, near the train tracks. Dimly, I heard the train whistle in the night, nudging me awake from my sometimes sleep.

I can't help thinking that the fateful train derailment that killed nearly 50 people could have happened that very night. That very night we were lying in that peaceful Mégantic hotel bed...

Safe again.  
Whew!

samlab@videotron.ca

Ottawa

# Retour au jeu!

## Inscrivez-vous aujourd'hui!

- Cours d'art
- Initiation au patinage
- Arts martiaux
- Danse
- Cours de natation
- Yoga, Pilates, cours d'entraînement
- Sports
- Programmes parascolaires
- Activités pour aînés

Découvrez tout un monde d'activités dans votre quartier!

Services municipaux **3-1-1**  
613-580-2400  
ATS 613-580-2401  
@ottawaville

ottawa.ca/loisirs

201302-209-PRCS

# Seeds for Thought

Alberte Villeneuve  
www.albertevilleneuve.ca

## Cruising with Angels

"Nothing happens until something moves." Albert Einstein

Summertime: a time for discovering new places, trying new things, meeting new people... My friend, Carole, and I registered for an Ottawa River cruise on July 21<sup>st</sup>. Not our first, but different... a women's networking cruise entitled « Vous le méritez bien » (You deserve it) featuring special guest, Sylvie Brûlé, who specializes in spiritual guidance and angel work.

I firmly believe that angels guide us through our earthly journey as long as we are open to their intervention and acknowledge their help. These angels can be loved ones who have departed this earthly realm but still watch over us. They can also show up in the form of human guides who show up at the precise moment when support and guidance are required on our part. They provide the proper energy channel we need to attain our goal. And then, there are guardian angels...

To connect with your angels, you must open your heart and believe in divine intervention. You must believe that loving energy is being channeled to help you face your problems and resolve them. Angels can make you more aware, they can orchestrate fortuitous meetings. They can protect you. All you need do is ask and surrender to your angel's sense of timing. He will know when the time is right. As Dr. Dain Heer says, "When you think it is the most difficult time in your life, right beyond that is the greatest possibility you hope could exist."

It is always helpful to connect with people who share this spiritual belief and invite angel intervention. So why not start each day by giving thanks for the opportunities that come our way and ask guidance in incorporating imagination in our daily tasks. Ask for signs along the way. Consult someone who is experienced in this domain...

In order to travel successfully with your angel (or angels), you must be able to trust. Stop fighting your problems and let go of other people's opinions and reservations. These were some of Sylvie's suggestions!

Sylvie offered short angelic readings to a few ladies who volunteered. For our initial warm-up networking exercise, prior to Sylvie's presentation, we were given a picture of an angel and asked to seek out and connect with ladies who had the same angel. We were then invited to introduce ourselves and talk about our particular interests and goals. One of the ladies I connected with was Suzanne Perreault. We have a lot in common.

Rachel Leduc, the cruise organizer and ambassador of Women's Potential, volunteered. Since then, Rachel has embarked on an incredible journey that will take her from Ottawa to British Columbia and then on to the States. Sylvie told her she is accompanied by a female energy and will meet this person on her journey. She told her to trust her instinct and to be mindful of cows and a barn along the way. Everyone laughed and teased Rachel! When Suzanne's turn came along, Sylvie told her she was a teacher and a male energy accompanied her. Sure enough, Suzanne used to be a teacher. She also told her she was a guide and her energy was powerful. (Suzanne is now a life coach.) Interesting!!

Time to affirm that we all deserve the best and we were dancing our hearts out to wonderful, retro disco music! Time to commune and celebrate what keeps us going! Time to get rid of the negative and re-energize our lives! A fortuitous meeting with Nicole, an old friend from my Brunch Bunch days of the 80s when we had to start our lives over made me realize just how far we've come. My friend Marie Mignault who does intuitive work was there also. A wonderful, sunny Sunday cruise!

So may you cruise with angels too... and, don't forget to dance!

(Alberte Villeneuve also writes a column called *Bits and bites of everyday life* that can be found in an electronic publication called True North Perspective at [www.truenorthperspective.com](http://www.truenorthperspective.com))

## Les membres des caisses populaires Orléans et Trillium votent en faveur d'un regroupement

Les membres des caisses populaires Orléans et Trillium, réunis en assemblées générales extraordinaires, se sont prononcés, le 4 juin dernier, en faveur d'un projet de regroupement entre les deux caisses.

« Pour nos conseils d'administration, un regroupement des caisses populaires Orléans et Trillium est tout à fait naturel. Nos forces sont complémentaires et elles nous permettront de développer ensemble le marché d'Orléans et des environs. Un regroupement nous donnera aussi l'occasion de réduire nos frais d'exploitation et d'améliorer notre efficacité », explique Pierre Benoît, président de la Caisse populaire Orléans. « Comme membre d'un conseil d'administration, il est de notre responsabilité de veiller au respect de la mission et des valeurs coopératives, de répondre aux besoins des membres et d'assurer la saine gestion financière de la Caisse et de son développement à long terme. Le regroupement répond très bien à cette responsabilité ».

### Nom et siège social

La nouvelle Caisse verra officiellement le jour le 1<sup>er</sup> janvier 2014 et elle portera le nom de Caisse populaire Trillium. Son siège social sera situé au 2591, boulevard St-Joseph, soit l'emplacement actuel du siège social de la Caisse populaire Orléans. Elle gèrera un volume d'affaires de 1,6 milliard de dollars et desservira plus de 27 600 membres, qui auront accès à ses services dans 10 centres de services. La Caisse comptera 116 employés ainsi que 20 membres au conseil d'administration.

« La nouvelle Caisse offrira également de meilleures chances d'avancement et de développement des compétences aux employés », explique Ronald Tourigny, président du conseil d'administration de la Caisse populaire Trillium. « Nous pourrions ainsi mettre sur pied une équipe qui sera en mesure de mieux répondre aux besoins spécifiques de certaines clientèles, comme les jeunes ».

Ce projet permettra également l'accès à une expertise-conseil encore plus spécialisée et structurée, une plus grande capacité de verser des ristournes aux particuliers et aux entreprises, un potentiel d'engagement dans le milieu plus important, bref, la création d'une caisse solide et performante. Étant convaincu qu'un regroupement constitue une réponse aux défis de l'avenir, c'est avec beaucoup de fierté que les administrateurs des deux caisses ont accueilli la décision de leurs membres.



Les membres de la Caisse populaire Trillium ont voté massivement en faveur du regroupement.

«Wow  
ça c'est  
du VRAI  
poulet!»



**PILI PILI**  
Grilled Chicken  
WOOD CHARCOAL GRILL

Only  
grainfed  
chicken

**100% CHARBON DE BOIS**

**TAKE OUT + DELIVERY – LIVRAISON**

Ouvert  
14 h – 21 h  
chaque  
jour

355 Montreal Rd.  
**613 695-7454**

Open  
2 p.m. to  
9 p.m.  
everyday



**Madeleine Meilleur**  
MPP/députée  
Ottawa-Vanier



**Bureau de circonscription/  
Constituency Office:**

**237 ch. Montreal Road  
Ottawa, ON K1L 6C7  
(613) 744-4484**

[mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org](mailto:mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org)

# St-Jean Baptiste Ottawa à Vanier

Les organisateurs de la St-Jean Baptiste Ottawa 2013 avaient choisi le site enchanteur du parc Richelieu-Vanier, le 22 juin dernier, pour accueillir la fête. Une très belle programmation qui aura réussi à attirer une foule d'irréductibles qui a bravé la pluie qui est tombée de façon intermittente. En UNE nous retrouvons Clara Desautels et ses échasses.



A

Des jeunes Vanieroïses de 6 à 12 ans ont joué au soccer.

B

En collaboration avec la Salle de Bingo Friends', le Festival de la Saint-Jean offrait l'occasion de jouer au bingo. C'était gratuit et il fallait juste être âgé de 18 ans ou plus. De gauche à droite : Mantis Gagné, Diane Côté, Christine Vallillee.

C

Rodéo de vélo. De gauche à droite : Rose Anne Leonard, Jean-François Côté, Ayabasena Sena, Akweley Sena et Denise Inglis.

D

Josée et Louis, les deux animateurs attachants de Mini TFO ont présenté un spectacle interactif pour les enfants.

E

Michel Bénac et Mari-Claude Vachon étaient au kiosque du Musée canadien des civilisations et ils jouaient avec Monsieur Patate.

F

La petite Andrea Quinty avait son papa Serge Quinty d'un côté et de l'autre notre députée provinciale d'Ottawa-Vanier M<sup>me</sup> Madeleine Meilleur qui lui a donné son propre drapeau franco-ontarien.

G

Andrew Lespérance faisait partie de l'équipe Wang Ho Zhong qui a remporté le tournoi de Beyblade.

H

La grande gagnante du concours Idole St-Jean : Doressa Dorcilhomme.

I

Sophie Dumouchel et Bernard Dumouchel ont participé au Sentier des saveurs.

J

Les BB étaient à Vanier. Patrick Bourgeois (photo) était en compagnie de ses comparses Alain Lapointe et François Jean. Ce spectacle nous a été présenté grâce à Rouge FM et le Secrétaire aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC).

# Wabano's 2013 Igniting the Spirit Gala

The 2013 Igniting the Spirit Gala was held on June 20<sup>th</sup> at the Coventry Road Hampton Inn. \$100,000 was raised. The theme of this year's celebration was earth and our connection to the land.

"Our Elders tell us that all we need to live *"mino bimaadziwin"* – the good life – is within the land. From the lakes, rivers and streams, to the prairie grass and the birch trees, to the eagle that flies high in sky, we are all part of the intricate web of creation, interconnected and interdependent on one another," said Allison Fisher, Executive Director, Wabano Centre.

« This past May, we welcomed the new expanded Wabano Centre. From the sweeping sand-shaded curves, to the undulating turquoise glass, the spectacular design evokes the power, beauty and awe of the land. The building demonstrates the desire and creativity of the human spirit to reflect the best of the world around us, and tells a story of how we want to be as people," added Fisher.

#### Wabano's new logo

Wabano's new logo depicts the power of a sunrise. It takes its

shape and meaning from the Ojibwe word Wabano - which in its simplest terms means the morning twilight, the dawning of a new day, a new beginning. More in depth, the word means the time when night meets day.

The circular shape of the logo represents unity of all cultures and shows that we are all connected, all related. This circle concept is shared by First Nations, Inuit and Métis cultures.

There are four parts to the logo, representing the four elements. The four elements are also the names of the four floors of Wabano's building.

Earth: dark blue at the bottom of the logo (ground floor). Water: turquoise in the middle (maternal wellness and clinic floor). Fire: white sun burst (cultural gathering space). Sky: rainbow segments at the top of the logo (social enterprise, mental health and outreach).

The lines separating earth from sky and water represent the confluence of three rivers in the Ottawa area; the Rideau, the Gatineau and the Ottawa Rivers. The line that cuts between the turquoise and dark blue takes its shape from the Mé-

tis infinity flag that represents the joining of cultures that will go on forever.

The shape of the turquoise, which represents water, emulates the undulating glass that hugs the outside of Wabano's building.

The negative or white space in the middle depicts a sunburst, and combined with the shifting colours above represents the northern lights and sky of our people to the North.

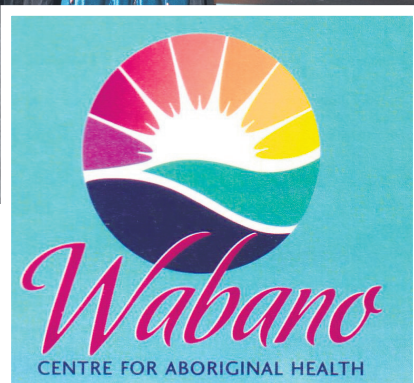
The thirteen points of the rising sun represent the thirteen Grandmother Moons.

The seven coloured segments that make up the top half of the logo represent the seven Grandfather Teachings; wisdom, truth, honesty, love, respect, humility and courage. From right to left they depict the shifting colours of the sky from a yellow sunrise in the east to a purple sundown in the west.

Wabano's new logo was created by Nation Media & Design Ltd.



› Allison Fisher, Executive Director, Wabano Centre



› Wabano's new logo

## HOMEMADE BEER BATTERED HADDOCK



VOTED OTTAWA'S BEST FISH AND CHIPS

Monday- CLOSED  
 Tuesday- 11am - 9pm  
 Wednesday- 11am - 9pm  
 Thursday- 11am - 9pm  
 Friday- 11am - 10pm  
 Saturday- 11am - 10pm  
 Sunday- 11am - 9pm

\*Gluten Free Batter Available

319 St Laurent Blvd (at Hemlock)  
 Take Out Hotline - 613-748-FISH (3474)

## NEW PAYDAY LOAN COMPANY In Ottawa

- \$500 for \$20
- Cheque Cashing @ 1.89%

Title Loans, WeBuy Gold,

[THECASHSTREET.COM](http://THECASHSTREET.COM)

Montreal Road, Ottawa 613-695-0800

## Le Carrefour fête ses finissants

Cette année, l'École des adultes Le Carrefour qui accueille des étudiants qui ont choisi de réussir, a tenu sa cérémonie de graduation, le 19 juin dernier dans l'autoditorium de l'École secondaire publique De La Salle.

La directrice M<sup>me</sup> Lucie Archambault a partagé avec les finissants une citation de Nelson Mandela qu'elle trouvait particulièrement approprié pour l'événement : « En faisant scintiller notre lumière, nous offrons aux autres la possibilité d'en faire autant ».

Nous nous permettons de reproduire les noms des finissantes et finissants 2012-2013.

Soline Abayikunda, Adeley Josephine Abbey, Saada Abdourahman, Senam Koffi Abel Agbobli, Farida Aissat, Sarah Henriette Alipaye Nikitshi, Marlie Amboheki Wa Kombe, Ricardo Antoine, Sandra Archambault, Amadou Ba, Mohamed Bah, Delise Bakwangi, Elhady Ibrahim Barry, Michaëlle Bégon, Matinez Bellande, Marie-Pier Bergeron, Stéphanie Bien-Aimé, Marie Régine Bourgoïn, Bishikwabo Bibi Buhendwa, Mona Charles, Van Ossen Cherilus, Elta Ciméus, Brandon D'Etcheverry-Sobers, Bachir Dahir Nur, Oubah Dawale, Montilien Devil, Abdoul Diaby, Shnyder Dieujuste, Ansel Dieujuste, Moustapha Doumbia, Anita Dushimire, Anne Lorraine Ebengue, Anny Laure Ebongo, Marie Adline Estin Étienne, Macdala Étienne, Fedler Fénélon, Sophie Fortune, Innocent Gbaguidi, Adline Geffrard, Roland Ghatas Pacault, Najwa Ghazal, France Godard, Melanie Godbout, Moriba Frank Goita, Issack Hachi Abdillahi, Ahlam Hassan-Abdallah, Clémence Ingabire, Mick Givenchy Irakoze, Guedio Ismail, Kendoudou Jacques, Midwood Jean-Baptiste, Jean Graham Joseph François, Nerlande Juste, Mamadou Diallo Ka, Ian Kabengele Kabwika, Ahmed Kadar Said, Laureine Kaneza, Kangabe Euphrasie Kayijuka, Igor Kayitana, Codou Khousa, Bebeta Kinfuita, Anny Kyumgu Mwayuma, David La Boissonnière, Moise Jacques Labranche, Francisco Lafleur, Hélène Lanois, Alain Lanteigne, Josée Laplante, Philippe Leblanc, Nelson Lecavalier, Eugene Kikola Likunde, Frantz Himmler Louis, Rachel Louis-Charles,

Aimée Luzingu, Rose Nakweti Makasa, Daniel Karl Mckenzie, Bhetty Medenard-Jeune, Luce Mercier Tous-saint, Thelson Metellus, Dongde Mgbedema, Ismaham Mohamed Amoud, Marc-André Montigny et...

Nous effectuons une petite pause salubre et soulignons la prochaine étudiante : Consolée Mukanyiligira. M<sup>me</sup> Mukanyiligira est la gagnante du Prix du gouverneur général Lord Duffrin qui est remis à l'étudiant qui a maintenu la meilleure moyenne au secondaire. Félicitations M<sup>me</sup> Mukanyiligira et bonne continuité.

Revenons à notre liste : Lyly Bijika Mukendi Yamulamba, Eddy Mwange, Imahika Mystal, Pie Arsène Niyonkuru, Odette Mujinga Nyembwe, Lyse Nzabampema, Sophie Ogayonne, Alphonsine Ondea, Marie Madeleine Ouedraogo Sirpe, Carolane Papineau, Patrick Pelletier, Manouchka Pierre, Wilvens Pierre Canel, Pauline Pierre-Louis Dorvilus, Daniel Prescott, Katiana Prophète, Max Donald Prosper, Michelle Robichaud, Karinne Robichaud, Alain-Claude Rujinja, Zozena Rukundo Pendo, Clermicile Saint-Preux, Bibeeshan Satkunarajah, Maxime Saumur, Julie Sivret, Vanessa Sylvain, Marie-Caroline Toussaint, Baye Daour Faye Turpin, Thérèse Uwaneza, Patrick Villeneuve, Thérèse Wandé, Faiza Abdi Youssouf et Aïcha Youssouf Djama.



Georges Orfali, conseiller scolaire du secteur 6 : Gloucester-Southgate, Cumberland et Osgood a remis le Prix du gouverneur général Lord Duffrin à M<sup>me</sup> Consolée Mukanyiligira.



## Perspectives Vanier est rendu où?

Gordon Keith tenait sa copie de l'édition du mois de janvier 2013 de Perspectives Vanier au sommet d'une pente de ski à Courchevel en France. « Nous étions au-dessus de 2 200 mètres d'altitude et croyez-moi c'est un vrai plaisir de pouvoir dévaler des longues pistes dans les Alpes », a soutenu Gordon Keith.

Lors de vos vacances, apportez un exemplaire de Perspectives Vanier avec vous, et faites-vous prendre en photo devant un monument ou avec votre groupe. Envoyez-nous la photo avec l'information pertinente qui décrit l'endroit. S.V.P. envoyer le tout par courriel à : info@perspectivesvanier.com

## Where in the World is Perspectives Vanier?

Gordon Keith was holding the January 2013 issue of Perspectives Vanier on a ski hill in Courchevel, France. "We were about 2,200 metres above sea level. Believe you me it's great to



be able to barrel down a hill that just keeps going on forever in the Alps," said Gordon Keith.

When you travel, take a copy of Perspectives Vanier with you, pose with the paper in front of a landmark or with your group. Send the photo with the information relating to your trip. Please send by E-Mail to: info@perspectivesvanier.com

**THE KAVANAUGH**  
ON BEECHWOOD

### Panoramic. Lounge. Space.

Imagine... an impeccably maintained rooftop lounge and terrace with all of the perks and none of the work. Now *that's* living.  
The Kavanaugh — urban architecture, über style.

• Construction underway •  
Visit the relocated model suites featuring two spacious, full-size condos.

Urban condos by Domicile • thekavanaugh.ca  
84/86 Beechwood Avenue • 613.868.7597

domicile

## LE CENTRE PAULINE-CHARRON

vous invite

# Vous avez 50 ans

Pas nécessaire d'attendre d'être à la retraite!  
Devenez membre au coût de 22\$  
(TVH incluse)

Programme des activités disponible dès le  
mercredi 4 septembre au CPC

Venez chercher votre exemplaire et profitez  
de votre passage au Centre pour devenir  
membre!

Journée d'inscriptions aux activités:  
Le mercredi 4 septembre de 9 h à 16 h

Portes ouvertes de 17 h à 19 h



Renseignements : 613 741-0562  
164, rue Jeanne-Mance  
www.centrepaulinecharron.ca



**Inspired education.  
Inspiring students.**

**Classes resume Tuesday, September 3.**

**High quality BILINGUAL education from JK to Grade 12.**

**Pathways for EVERY child to succeed.**

**ALL students welcome.**

**Call 613-224-2222 or visit our website for more information.**

**[ocsb.ca](http://ocsb.ca)**



**OTTAWA  
CATHOLIC  
SCHOOL BOARD**

Chairperson  
Mark D. Mullan

Director of Education  
Julian Hanlon

## Étoile des aînés Chartwell 2013



Le concours Étoile des aînés Chartwell 2013 s'est déroulé le 12 juin dernier au Théâtre du Casino du Lac-Leamy. Les juges qui ont eu la délicate tâche de départager les gagnants étaient dans l'ordre habituel : Dominic D'Acry, Nicole Ratté et notre collaborateur au journal Samuel C. LaBrecque. « Il y avait une quinzaine de participants au concours qui ont dans l'ensemble très bien chanté. Voici les noms des gagnants de la première place à la troisième : Rita Hughes, Percy Quinlan et Len Goldfarb. J'ai bien aimé mon expérience à titre de juge d'un concours de chant », a relaté Samuel C. LaBrecque.

## Jeux et festin chez Chartwell Héritage

La résidence pour retraité Chartwell Héritage organise assez régulièrement des activités dites « porte ouverte » qui permettent au public de se familiariser avec la résidence et de participer à une activité avec les résidents. Une telle activité a eu lieu le 29 mai dernier. « Ce qui est important à nos yeux c'est que les visiteurs et nos résidents participent ensemble à des activités. C'est une nouvelle approche que nous utilisons pour faire connaître nos services et notre compagnie Chartwell Héritage. Nous avons adopté ce nouveau nom afin de mieux refléter notre affiliation avec la compagnie Chartwell. Nous gardons bien entendu notre accent aigu dans le mot Héritage », a expliqué Monique Laflamme, directrice de Chartwell Héritage. Elle s'est jointe au groupe et a tenté sa chance au baseball-poche.



## Perspectives Vanier reçoit une reconnaissance du CPC



Dans l'ordre habituel : Christian Marcoux, journaliste Perspectives Vanier, Nicole Delage, vice-présidente programmation au CPC et Thérèse Goneau, présidente Perspectives Vanier. (crédit photo : Mathieu Fleury)

Le Centre Pauline-Charron (CPC) a tenu son Gala anniversaire du 50<sup>e</sup> anniversaire le 14 juin dernier. Votre journal Perspectives Vanier a reçu une plaque qui reconnaît l'appui médiatique que nous avons offert au fil des ans au Centre.

connaissance que nous recevons ce soir nous fait chaud au cœur et je l'accepte au nom de toute l'équipe de Perspectives Vanier », a expliqué Thérèse Goneau, présidente Perspectives Vanier.

« Le Centre Pauline-Charron est un partenaire de la première heure avec Perspectives Vanier. En effet, vous étiez annonceur, et ce, dès notre première édition en décembre 2003. Vous accueillez toujours le journal chaque mois dans vos murs. Vous êtes communautaires. Nous sommes communautaires. Longue vie au Centre Pauline-Charron qui souligne cette année ses 50 ans d'existence. Cette re-

Nous ne sommes pas le seul organisme médiatique qui a reçu une reconnaissance. En effet, TV Rogers Ottawa 23 a également été reconnu. Il faut souligner que Michel Picard de Radio-Canada a joué à merveille son rôle de maître de cérémonie. Ce dernier a partagé avec les convives qu'il allait quitter ses fonctions de chef d'antenne à la télévision et que nous allions pouvoir continuer à le suivre à la radio de Radio-Canada.

Ottawa

### Joignez-vous à notre équipe pour garder la ville propre.

Du 15 septembre au 15 octobre

**Étape 1 : Inscrivez un projet**

À partir du 15 août, inscrivez-vous à [ottawa.ca/menage](http://ottawa.ca/menage) ou par téléphone au 3-1-1.

**Étape 2 : Nettoyez**

Encouragez d'autres personnes à se joindre à vous!

**Étape 3 : Gagner des prix!**

Tim Hortons  
Le Grand ménage de la capitale

PELOSO CLEANERS  
GLAD

1-800-GOT-JUNK?  
NORTH AMERICA'S LARGEST JUNK REMOVAL SERVICE

MAJIC 1003  
Today's Soft Rock

ottawa.ca Services municipaux 3-1-1  
ATS 613-580-2401  
@ottawaville

## Choisissez la réussite!

AVEC NOS FORFAITS MENANT À L'EMPLOI



**Préposé(e) aux services de soutien personnels**

Le programme de préposé(e) aux services de soutien personnels offre aux futurs employé(e)s une formation spécialisée et accréditée leur permettant d'acquérir un large éventail de compétences dans le domaine de la santé.



**Conciergerie d'immeuble**

Le programme de conciergerie d'immeuble comprend des notions pratiques enseignées de manière individualisée ainsi qu'un stage d'observation et de travail.



**Commis de soutien administratif**

Le programme met l'accent sur l'exécution électronique de travaux dans les deux langues officielles, la gestion des dossiers électroniques et manuels, l'application de compétences et d'habitudes de travail et plusieurs autres éléments importants à la formation d'un(e) commis de soutien administratif.

ET PLUSIEURS AUTRES PROGRAMMES

Cours académiques le jour, en ligne ou en soirée

Majeure Haute Spécialisation

Ateliers gratuits

French as a Second Language

[WWW.CARREFOUR.CEPEO.ON.CA](http://WWW.CARREFOUR.CEPEO.ON.CA)

Le Carrefour  
École des Adultes  
Desir de réussir

2445, boulevard St-Laurent  
Ottawa, Ontario K1G 6C3  
613-731-7212

Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario

## La Toilette



De gauche à droite : Guy Marsan, Élise Gauthier et Laura Astwood.

La compagnie Ottawa Stilt Union a présenté sa pièce de théâtre *La Toilette* dans le cadre de la 5<sup>e</sup> édition du *Cinéma dans le Parc*, dans le parc Richelieu-Vanier, le samedi 27 juillet 2013 juste avant le film *Gnomeo & Juliet*.

Ils étaient une centaine de spectateurs qui ont pu voir un spectacle de théâtre acrobatique sur échasses.

Une grande dame se pavane pour son public, mais la chaleur l'atteint et la dame s'évanouit, puis tombe à l'intérieur de sa jupe. Désespérée, elle réussit à sortir de sous la jupe. Mais elle est maintenant toute petite, décoiffée et sans ses beaux habits. Elle doit donc faire appel à ses serveurs qui sont très heureux de l'aider à se rhabiller et à se remaquiller. Pour accomplir ces tâches ardues, les serveurs, parfois malhabiles, font appel à des acrobaties, des portées et des cascades. Ce spectacle comique et sans paroles, d'une durée d'environ 20 minutes, est idéal pour les familles et les enfants.

Ottawa Stilt Union est une compagnie de théâtre qui crée des spectacles en utilisant des échasses et des acrobaties, ainsi que toute forme de théâtre physique pour raconter des histoires. La compagnie oeuvre à Ottawa depuis 2007. Chaque été elle présente des spectacles qui sont joués dans des parcs partout dans la région de la capitale nationale, mais aussi à l'échelle du pays et même à quelques reprises aux États-Unis.

« *La Toilette* a été présentée dans le cadre de la 5<sup>e</sup> édition du *Cinéma dans le Parc* grâce à une subvention de la Ville d'Ottawa. Le Centre des services communautaires Vanier a été convaincant et nous n'avons pu refuser leur invitation de participer à la programmation de la soirée », a expliqué Guy Marsan.

Vous pouvez visiter le site Internet de la compagnie au [www.ottawastiltunion.ca](http://www.ottawastiltunion.ca) si vous désirez voir ou revoir la compagnie Ottawa Stilt Union.

## 36<sup>e</sup> Gala de homards du Club Richelieu Vanier-Laurier



Dans l'ordre habituel : Richelieu Yves Jeaurond et Richelieu Luc Fortin.

La 36<sup>e</sup> édition du Gala de homards du Club Richelieu Vanier-Laurier a eu lieu, le 31 mai dernier, dans l'aréna Bernard Grandmaître. Ils étaient 700 amoureux de la tendre viande blanche qui ont pris part au Gala.

« Nous nous sommes de nouveau associés avec l'école primaire Le Prélude. Autant les élèves que leurs parents ont participé en assurant le service. De plus, les élèves ont joué des morceaux de musique à la fin du repas », a expliqué Michel Latreille, président sortant du Club Richelieu Vanier-Laurier.

Une partie des profits du Gala sera remise à l'organisme Maison Fraternité. Il s'agit d'un engagement des Richelieu de la région d'aider à financer la construction du Centre de traitement résidentiel pour adolescents toxicomanes situé sur la rue Olmstead à Vanier. Soulignons que le centre portera dorénavant le nom : Centre résidentiel Richelieu Fondateur.

« Ceux qui ont raté leur coup cette année pourront se reprendre avec la 37<sup>e</sup> édition qui se tiendra le vendredi 30 mai 2014. Vous pouvez m'envoyer un courriel afin d'obtenir d'autres détails ou tout simplement pour me signifier votre désir d'être du nombre : [grondeau@rogers.com](mailto:grondeau@rogers.com) », a indiqué Gaëtan Rondeau, président du Club Richelieu Vanier-Laurier.

## Graduation HIPPY

Ils étaient une centaine de parents, amis et enfants qui ont participé à la cinquième graduation annuelle du programme HIPPY. La graduation a eu lieu, le samedi 18 mai dernier, dans la salle Kiwanis du Centre communautaire Richelieu-Vanier.

HIPPY est un programme gratuit, offert en français ou en anglais, qui aide les familles à faible revenu de Vanier et des environs à bien préparer leurs enfants pour l'école.

### Comment ça fonctionne?

HIPPY offre une visite à domicile par semaine pour expliquer les activités au parent participant.

HIPPY demandera ensuite au parent de reproduire les activités avec l'enfant au cours de la semaine pendant 15 ou 20 minutes par jour.

HIPPY fournit gratuitement tout le matériel et les livres nécessaires pour faire les activités.

HIPPY organisera également des ateliers pour les parents et des sorties familiales à tous les mois.

### Que pouvez-vous faire pour HIPPY?

Vous pouvez faire un don monétaire ou encore devenir bénévole! « Nous sommes à la recherche de nouvelles familles ayant des



Dans l'ordre habituel : Esmâ Kilic (maman), Zehra Ikbâl Kilic, Stéphanie Fragman, coordonnatrice HIPPY et Michael McLellan, membre du conseil d'administration du Centre des services communautaires Vanier.

enfants âgés entre trois et cinq ans. Le programme va reprendre ses activités à la fin de septembre 2013. Les familles intéressées peuvent s'inscrire immédiatement en communiquant avec moi au 613 744-2892, poste 1075 ou par courriel au : [sfragman@cscvanier.com](mailto:sfragman@cscvanier.com). Est-ce que votre famille sera du nombre lors de la graduation HIPPY 2013-2014? », a demandé Stéphanie Fragman.

### New Edinburgh Pharmacy

5 Beechwood Ave.  
(Corner of Crichton and Beechwood)  
TEL: 613 749-4444 FAX: 613 741-1866



Monday-Friday - 8:30 a.m. - 8:30 p.m.  
Saturday - 8:30 a.m. - 6:00 p.m.

GET TO KNOW YOUR GUARDIAN PHARMACISTS:  
Frank Tonon B. Sc. Phm.

Full Service, Royal Bank ATM unit now located on premises (Beechwood entrance) 24 hour access

## Créole Sensations

Caribbean Cuisine Antillaise  
Traiteur • Catering / Sur place et take-out

Le soleil des Caraïbes dans votre bouche

165, ch. Montréal Rd. 613 745-8900

ACV-VCA - Vice Président



Marc LaFontaine  
SALES REPRESENTATIVE / CONSEILLER IMMOBILIER

# RE/MAX

RE/MAX Absolute Realty Inc., Brokerage T: 613.721.5551

Ligne direct:

613.720.5006

[www.marclafontaine.com](http://www.marclafontaine.com)

## Babillard Vanier Calendar

Le Babillard Vanier est un service offert gratuitement aux organismes à but non lucratif. L'information doit être brève et contenir le nom et numéro de téléphone d'une personne ressource.

Vanier Calendar is a free service to non-profit organizations. We reserve the right to edit content. Please include a name and phone number so our readers can reach your organization.



Nous avons accueilli l'été avec notre assemblée générale annuelle au mois de juin. Alors que l'exercice 2012-2013 tire à sa fin, nous tenons à remercier chaleureusement les membres sortants du conseil d'administration, soit David Bateman, Gyulia Borbely, Geoff Derry et Aaron Duke. Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux membres, Kirsten Duke, Christine Head et Chris Penton. Nous avons hâte de commencer l'exercice 2013-2014!

Cet été, vous avez peut-être remarqué les enseignes de localisation temporaires à Vanier qui vous dirigent vers des destinations locales et qui indiquent la durée du trajet à pied ou à vélo pour vous y rendre. Avant que des enseignes permanentes ne soient installées à l'automne, nous aimerions recevoir vos commentaires. Vous êtes conviés à une rencontre communautaire le lundi 19 août de 19 h à 20 h 30 au Centre communautaire Richelieu-Vanier (300, avenue des Pères-Blancs). Nous examinerons les endroits où les enseignes sont installées et les points d'intérêt vers lesquels elles nous dirigent, nous recueillerons les suggestions et les idées concernant la conception des enseignes permanentes, ainsi que les suggestions relatives à un volet de cartographie en ligne.

Nous avons également participé à la consultation de la Ville concernant les chiens dans les parcs à Vanier. En 2003, suite à la fusion, la Ville a adopté une politique sur les chiens dans les parcs. Cette politique établit des critères visant à déterminer si la présence des chiens est compatible ou non avec l'utilisation globale d'un parc.

À l'heure actuelle, les chiens ne sont pas permis dans aucun parc de Vanier. Au printemps dernier, les employés de la Ville ont évalué tous les parcs de Vanier pour la première fois à l'aide d'un système d'attribution de points. Ainsi, tous les parcs, sauf deux, ont reçu la désignation « Chiens interdits ». Le parc Riverain a reçu la désignation « Chiens en laisse », donc, les chiens doivent être en laisse en tout temps. Le parc Richelieu, quant à lui, a reçu la désignation « Chiens hors laisse », ce qui signifie que les chiens peuvent être hors laisse en tout temps, conformément à d'autres dispositions pertinentes des règlements municipaux, comme le nettoyage obligatoire des excréments de chien et celle interdisant les chiens à l'intérieur de cinq mètres des aires de jeux.

Les employés veulent recevoir les commentaires des membres de la communauté jusqu'au 16 septembre. Pour les formuler, communiquez avec l'ACV ou avec Simon Bélanger-Hébert (courriel : [simon.belanger-hebert@ottawa.ca](mailto:simon.belanger-hebert@ottawa.ca), téléphone : 613-580-2424, poste 25069).

Profitez des dernières semaines de l'été!

**Mike Bulthuis**  
Président, Association  
communautaire de Vanier  
[vca.acv@gmail.com](mailto:vca.acv@gmail.com) / [vanier-association.com](http://vanier-association.com)

**Festival of/des Nations is looking for residents or former residents of Eastview** – Vanier residents who are 100 years of age or older can participate in a celebration of our centenarians. Please send information to [festivalsvanier@gmail.com](mailto:festivalsvanier@gmail.com) or contact Martin at Centre Pauline-Cherron at 613-741-0562.

**Festival of / des Nations est à la recherche de résidents ou anciens résidents d'Eastview** – Résidents de Vanier qui ont 100 ans ou plus venez participer à une célébration de nos centenaires. S'il vous plaît envoyer vos informations à [festivalsvanier@gmail.com](mailto:festivalsvanier@gmail.com) ou contactez Martin au Centre Pauline-Cherron au 613-741-0562.

**4<sup>e</sup> Tournoi de golf de la francophonie** – Organisé par l'ACFO d'Ottawa et l'ACFO de Prescott et Russell le 9 septembre au club de golf Outaouais à Rockland. Information et billets au 613 744-8982.

**Wiggle Waggle Walkathon** – Organized by the Ottawa Humane Society on Sunday September 8th at Queen Juliana Park at 870 Carling Ave.

**CLUB ENTRAMI** – Le Club des aînés de Saint-Sébastien cherche des joueurs de whist ou de bingo tous les mardis à 13 h 30 à l'Église Saint-Sébastien au 1000, rue Frances à Ottawa. Les activités commencent le 10 septembre 2013. Pour plus d'informations communiquée avec Jeannine Béland, présidente au 613-749-6973.

**Réunion mensuelle FDI Cercle Ste-Thérèse de Lisieux 1193** – Le 3 septembre à 19 h 15 à la Salle des Chevaliers de Colomb au 260, avenue McArthur. Info: Jeannine 613-745-2083.

**Condo owners** with unused bikes are asked to consider donating them to Vélo Vanier. Call 613 744-2892 or 613 277-7902 for pick-up.

**Propriétaires de condo ayant des vélos de trop** – Pourquoi ne pas les donner à Vélo Vanier? Prenez un rendez-vous afin de les faire ramasser en composant : 613 744-2892 ou 613 277-7902.

Summer began with our Annual General Meeting in June. With the passing of the 2012-13 year, we offer sincere thanks to outgoing Board members, David Bateman, Gyulia Borbely, Geoff Derry and Aaron Duke. And we welcome new Board members, Kirsten Duke, Christine Head and Chris Penton. We look forward to the 2013-14 year!

You may have seen temporary wayfinding signs around Vanier this summer pointing to local destinations and identifying how long it may take to walk or cycle there. Before some permanent signs are installed in the Fall, we would like your feedback. All are invited to a Community Meeting on Monday, August 19, from 7:00 to 8:30, at the Richelieu-Vanier Community Centre (300 des Pères-Blancs). We'll review the sign locations and destinations, collect suggestions and ideas on permanent sign design, and welcome ideas for an online mapping component.

We've also been participating in the City's consultation on dogs and parks in Vanier.

In 2003, following amalgamation, the City adopted a "Dogs-in-Parks" Designation Policy, providing criteria to guide decisions on whether dog access may be compatible with the overall use of a park.

Currently, dogs are not permitted in any of Vanier's parks. This past spring, while using the scoring framework, City staff evaluated all of Vanier's parks for the first time. This resulted in designating all but two of the parks as "no dogs". City staff designated one of the other parks in question, Riverain, as an "On-Leash" park, thereby permitting dogs on-leash at all times. The other park in question, Richelieu, has been designated as an "Off-Leash" park, thereby permitting dogs off-leash at all times, in compliance with other relevant by-law provisions, such as the requirement to remove dog waste and to ensure that dogs are not within five meters of children's play areas.

Until September 16, City staff are looking for community feedback. To provide comments, contact the VCA or Simon Bélanger-Hébert (by email, [simon.belanger-hebert@ottawa.ca](mailto:simon.belanger-hebert@ottawa.ca), or telephone: 613-580-2424, ext. 25069).

Enjoy these last weeks of summer!

**Mike Bulthuis**  
President, Vanier Community Association  
[vca.acv@gmail.com](mailto:vca.acv@gmail.com) / [vanier-association.com](http://vanier-association.com)



## Les Amis de Perspectives Vanier 2013

### Lecteurs, lectrices

Votre journal mensuel Perspectives Vanier a besoin de vous. Nous devons assurer la survie à long terme du journal. Vous pouvez nous aider en versant une contribution volontaire de 10 \$, 20 \$ ou tout autre montant de votre choix.

En aidant à la survie de votre journal, vous verrez votre nom publié dans une annonce « Spéciale des Amis de Perspectives Vanier 2013 » dans notre édition de décembre 2013.

« Votre contribution pourrait permettre à votre journal Perspectives Vanier de naviguer entre les écueils. Plus que jamais, il est important, il est primordial, essentiel, de résister, de sauvegarder votre journal Perspectives Vanier. Plus que jamais nous aurons besoin de nos Amis en 2013. Si vous avez déjà contribué dans le passé, un gros merci et ne relâchez pas votre effort. Et si ce n'est pas le cas, rejoignez les ».

Thérèse Goneau, présidente  
Perspectives Vanier

Nom/Name : \_\_\_\_\_

Adresse/Address : \_\_\_\_\_

Tél./Phone : \_\_\_\_\_

(S.V.P. libeller votre chèque au nom de Perspectives Vanier)  
(Cheque payable to Perspectives Vanier)

Cochez la case qui vous convient :

Please check the box that most reflects your wishes :

Oui, veuillez inscrire mon nom à la liste des Amis de Perspectives Vanier 2013.

Yes, I would like to see my name in your Friends of Perspectives Vanier 2013

Non, je désire que mon don soit confidentiel.

No, this is an anonymous donation

Perspectives Vanier, P.O. Box 79133 RPO Vanier  
Vanier, Ontario K1L 1A1

## Friends of Perspectives Vanier 2013

### Dear Readers,

Your monthly paper Perspectives Vanier needs you. We would like to ensure the paper's long term survival. You can help by giving a voluntary donation of \$10, \$20 or any other amount.

Help your paper survive and we will publish your name in our "Special Ad Friends of Perspectives Vanier 2013" in our December 2013 issue.

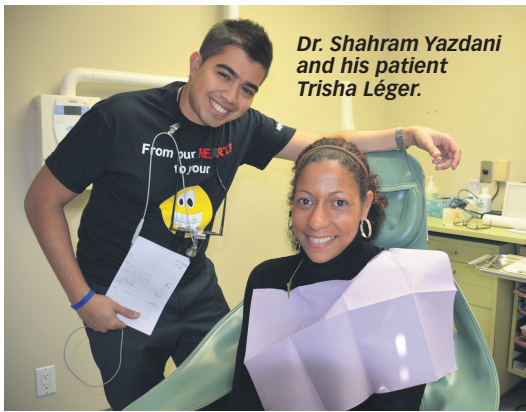
"Your contribution may help your newspaper Perspectives Vanier navigate and find its way in these uncertain times. More than ever it's essential, indispensable, vital and crucial that you support your Perspectives Vanier paper. We need you to be part of our Friends of Perspectives Vanier 2013 contributors. If you already gave money in the past – well thank you very, very much and please continue supporting your paper. And if you have not already given, please do so in 2013."

Thérèse Goneau, President  
Perspectives Vanier

**Serez-vous parmi nos donateurs 2013?**

**Will you be among our 2013 donors?**

# Giving back to Vanier one smile at a time



Dr. Shahram Yazdani and his patient Trisha Léger.

The Healthy Smiles Dental Clinic located at 261 Montreal Road held a free day of dentistry last June 15. They reached their 100 patients limit in no time. They offered services such as extractions, fillings, denture repair and cleanings.

"This was our second year. We are aware that not everybody has dental insurance, and current economic conditions sometimes leave little room to afford dental procedures. So we decided to do something about it and joined forces with our next door neighbour Booby's Table who offered free food and drinks for all our patients," said Dr. Shahram Yazdani.

"Our mission is quite clear: We want to change the way patients view and experience dentistry. We do this by providing only the highest standards of practice, ethical care and exceptional service. In doing so we dedicate ourselves to the experience and treatment of our patients and strive to deliver a pain-free pleasant environment that sets a higher standard for all our dentists," added Dr. Yazdani. You can visit their Web site for more information on all the services they offer at: [www.dentistottawa.com](http://www.dentistottawa.com)

### CAMELOTS BÉNÉVOLES DU MOIS

« Nous sommes camelots depuis près de neuf ans et nous continuons. Nous avons autant de plaisir à le faire qu'à nos débuts », ont indiqué Huguette Groulx, Pierre Groulx et Suzanne Donahue.

### VOLUNTEER NEWSIES OF THE MONTH

"For the past nine years we have been volunteer newsies. We enjoy delivering it as much as when we all started," said Huguette Groulx, Pierre Groulx and Suzanne Donahue.

## RECHERCHONS des bénévoles

Nous avons besoin de camelots bénévoles qui seraient disponibles une heure par mois. Il y a 10 parutions par année. Voici des routes disponibles et vous trouverez entre parenthèses la quantité de journaux à livrer : St-Denis (125 journaux) et le trio formé des rues Allen, Brébeuf et Dollard (45 journaux). Vous avez le goût de remplacer une personne à l'occasion? N'hésitez pas à appeler Pauline Tessier-Chabot au 613 745-8939.

## Looking for VOLUNTEERS

We are looking for volunteer newsies who are available one hour a month. We publish 10 issues per year. Here are some of the routes available – you will also find the number of papers to deliver in parenthesis: St-Denis (125 papers) and the trio of streets: Allen, Brébeuf and Dollard (45 papers). We also accept the names of people who would like to replace existing newsies on occasion. Please call Pauline Tessier-Chabot at 613 745-8939.

## PROCHAINE ÉDITION

Échéancier pour la publicité et pour les textes : le 5 septembre 2013  
Distribution : entre le 17 septembre et le 22 septembre 2013  
613 746-4339

## NEXT ISSUE

Deadline for advertising and articles: September 5, 2013  
Delivery: From September 17 to September 22, 2013  
613 746-4339



## Mauril Bélanger

Député / M.P., Ottawa—Vanier

*À votre service!  
Working for you!*

**Bureau parlementaire / Parliamentary Office**  
Édifice de la Justice Building  
Pièce / Room 09  
Ottawa, ON K1A 0A6  
Tél. / Tel. : 613.992.4766  
Télééc. / Fax : 613.992.6448  
[belanm@parl.gc.ca](mailto:belanm@parl.gc.ca)

**Bureau de comté / Riding Office**  
168, rue Charlotte St.  
Pièce / Room 504  
Ottawa, ON K1N 8K6  
Tél. / Tel. : 613.947.7961  
Télééc. / Fax : 613.947.7963  
[belanm1@parl.gc.ca](mailto:belanm1@parl.gc.ca)

[www.mauril.ca](http://www.mauril.ca)

## FRENCH, ENGLISH as a SECOND LANGUAGE

### PART TIME

12 weeks (36 hours in class and 36 hours online)  
**FRENCH AS A SECOND LANGUAGE (10 LEVELS)**

**September 23 to December 14, 2013**

Evenings: 6 pm to 9 pm (10 levels)  
Saturday: 9 am to noon (7 levels)

**ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (6 levels)**

**September 23 to December 14, 2013**

Evenings: 6 pm to 9 pm (6 levels)

### FULL TIME

4 weeks (60 hours in class and 60 hours)

**FRENCH AS A SECOND LANGUAGE: (6 LEVELS)**

**September 9 to October 4, 2013**

**October 15 to November 8, 2013**

Please check our website for times

**FEES: \$35.00**  
(Immigrants, new Canadians, Refugees whose first language is neither English nor French)

Éducation Permanente  
181, Donald st. Ottawa  
Tel: 613-741-2304 ext. 3  
Fax: 613-741-2191

CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DU CENTRE-EST  
Le meilleur conseil qu'on puisse vous donner

ÉDUCATION PERMANENTE

[www.educationpermanente.ca](http://www.educationpermanente.ca)

## BONNE FÊTE DU TRAVAIL

Gratuit BBQ, épluchette de blé d'inde le 2 sept.

LUNDI AU DIMANCHE :  
9 H 45 – 12 H 45 – 15H 45 – 18 H 45  
ET 21 H 45

SAMEDI ET DIMANCHE MATIN  
ÉGALEMENT À 1 H

**70, ch. Montréal, Ottawa (Vanier)**  
**613 747-6878**

## GRATUIT... PARTIE DE 25 000 \$ - UNE FOIS PAR SEMAINE

## FREE GAME 25 000 \$ - ONCE A WEEK

## HAPPY LABOUR DAY !

Free BBQ Corn on the cob Sept. 2

MONDAY TO SUNDAY:  
9:45 A.M – 12:45 P.M – 3:45 P.M –  
6:45 P.M AND 9:45 P.M

SATURDAY AND SUNDAY  
ALSO AT 1:00 A.M

**friendsbingo.ca**

# JOIN THE CELEBRATION JOIGNEZ-VOUS À LA FÊTE



**VANIER**  
**Festival of Nations™**  
**100 ans 100 years**  
**EASTVIEW VANIER**  
**AUGUST 24 AOÛT 2013**

**Parade/Parade**  
Vanier Cenotaph Hanna St. & Dagmar Ave.  
**10:30am**

**Family Activities/Activités Familiales**  
École Assumption School  
**1:00pm - 6:00pm**

**Main Stage/Scène Principale**  
Eastview Legion  
**noon/midi - 11:00pm**

**Seniors/Aînés**  
Centre Pauline-Charron  
**1:00pm - 4:00pm**

**Arts Courtyard/Cour des arts**  
Église St. Margaret's Church  
**1:00pm - 6:00pm**

**Antique Vehicles/Voitures Antiques**  
Moose Lodge  
**1:00pm - 6:00pm**

## CONTACTS

Email: [info@festivalsvanier.com](mailto:info@festivalsvanier.com)

Web: [www.festivalsvanier.com](http://www.festivalsvanier.com)

[@festivalsvanier.com](https://twitter.com/festivalsvanier.com)



Help build the Vanier Sharing Castle with non-perishable food donation  
Participez à la construction du Château Partage Vanier en apportant un produit alimentaire non périssable

ArtsVanier

